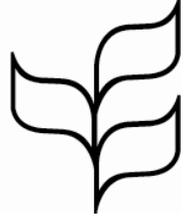


Distr.
GENERAL

CBD/SBSTTA/REC/XXI/4
14 December 2017

ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي



الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية
الاجتماع الحادي والعشرون
مونتريال، كندا 11-14 ديسمبر/كانون الأول 2017
البند 6 من جدول الأعمال

توصية معتمدة من الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية

4/21 تعميم التنوع البيولوجي في قطاعات الطاقة والتعدين، والبنية التحتية، والصناعات التحويلية وصناعة التجهيز، والصحة

إن الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية،

- 1- تحيط علما بالمعلومات الواردة في مذكرة الأمانة التنفيذية¹ وكذلك الوثائق الإعلامية² بشأن تعميم التنوع البيولوجي في قطاعات الطاقة والتعدين، والبنية التحتية، والصناعات التحويلية وصناعة التجهيز، والمعلومات التي تم تناولها بالبحث في إطار البند 5 من جدول أعمالها بشأن الصحة والتنوع البيولوجي³ فضلا عن القرارات ذات الصلة بالصحة المعتمدة في الدورة الثالثة لجمعية الأمم المتحدة للبيئة⁴؛
- 2- تلاحظ أن التعميم يمثل نهجا حاسما لمساعدة الأطراف في تنفيذ الاتفاقية، وأنه يتعين إحداث تغيير تحولي في استخدام وإدارة التنوع البيولوجي والنظم الإيكولوجية، بما في ذلك تغييرات في السلوك وصنع القرار على جميع المستويات، من أجل تحقيق رؤية عام 2050 للتنوع البيولوجي والخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020،⁵ وأهداف أيشي للتنوع البيولوجي الواردة فيها؛

- 3- تلاحظ أيضا استنتاجاتها في اجتماعها الحادي والعشرين بخصوص السيناريوهات لرؤية عام 2050 للتنوع البيولوجي⁶ بأن المسارات نحو المستقبل المستدام معقولة، فهي تتطلب تغييرا تحوليا لتحقيق خطة التنمية المستدامة لعام 2030⁷ وأهداف التنمية المستدامة الواردة فيها ورؤية عام 2050 للتنوع البيولوجي، بما في ذلك تغييرات في السلوك على جميع

¹ [CBD/SBSTTA/21/5](#).

² الوثائق [CBD/SBSTTA/21/INF/5](#) (تشريعات التقييم البيئي - نظرة عامة عالمية)؛ و [INF/9](#) (الطاقة والتعدين)؛ و [INF/11](#) (البنية التحتية والتنوع البيولوجي)؛ و [INF/12](#) (الصناعات التحويلية وصناعة التجهيز)؛ و [INF/13](#) (التقييم البيئي الاستراتيجي والتقييم البيئي) و [INF/14](#) (المدن والبنية التحتية والتأثيرات على التنوع البيولوجي)؛ و [INF/15](#) (الخيارات عن كيفية الاستخدام الأفضل لبرامج العمل القائمة لتعزيز المزيد من تنفيذ الاتفاقية في ضوء احتياجات التعميم والخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020).

³ [CBD/SBSTTA/21/4](#) (التنوع البيولوجي وصحة الإنسان) التي تم بحثها في إطار البند 5 من جدول الأعمال مما نتج عنه التوصية 3/21.

⁴ القرار [UNEP/EA.3/L.8/Rev.1](#) بشأن البيئة والصحة.

⁵ المقرر [2/10](#)، المرفق.

⁶ التوصية 1/21 الصادرة عن الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية.

⁷ قرار الجمعية العامة [1/70](#)، المرفق.

مستويات المنتجين والمستهلكين، والحكومات والشركات ذات الصلة بتعميم التنوع البيولوجي في قطاعات الطاقة والتعدين، والبنية التحتية، والصناعات التحويلية وصناعة التجهيز؛

4- تلاحظ كذلك أنه بالرغم من وجود سياسات وأدوات عديدة لمعالجة تعميم التنوع البيولوجي في هذه القطاعات، هناك أيضا الكثير من الفجوات في تنفيذها، بما في ذلك فيما يتعلق بالتخطيط الاستراتيجي وعملية صنع القرار، والسياسات الاقتصادية والسياسات الشاملة للقطاعات، والتطبيق الأوسع نطاقا لتقييمات الأثر الشاملة للتنوع البيولوجي، ولاسيما التقييم البيئي الاستراتيجي للسياسات، والخطط والبرامج، واستخدام التخطيط المكاني على المستويات الوطني، ودون الوطني والإقليمي والأقليمي، حسب الاقتضاء؛

5- تشدد على الدور الهام للشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، وكذلك النساء والشباب، والحكومات المحلية ودون الوطنية، وأصحاب المصلحة المعنيين، وأدوار النظم المجتمعية للمعلومات والرصد وإسهاماتها في معالجة التعميم في هذه القطاعات؛

6- تدعو الفريق الدولي المعني بالموارد والتابع لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة إلى أن يدرج، قدر الإمكان، عند الاضطلاع بتقييمه بشأن إدارة الموارد المعدنية، الآثار على التنوع البيولوجي ووظائف وخدمات النظم الإيكولوجية وعلى الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، وكذلك إجراءات التخفيف الرامية إلى تجنب الآثار السلبية و/أو تقليلها إلى أدنى حد، وأن يبلغ الأمانة التنفيذية عن التقدم المحرز واستنتاجاتها عند استكمال التقييم؛

7- تطلب إلى الأمانة التنفيذية:

(أ) أن تعد مذكرة إضافية، وتوسع المذكرة المذكورة أعلاه⁸ والوثائق الإعلامية² مع مراعاة قائمة العناصر الواردة في المرفق بالتوصية الحالية، وأن تتيحها للهيئة الرعية للتنفيذ في اجتماعها الثاني؛

(ب) أن تدعو الأطراف وأصحاب المصلحة المعنيين الآخرين إلى تقديم دراسات حالة وأمثلة تطبيقية لتعميم التنوع البيولوجي في قطاعات الطاقة والتعدين، والبنية التحتية، والصناعات التحويلية وصناعة التجهيز، والصحة، وأن تراعي ذلك في إعداداتها للمداولات بشأن هذه المسألة في الاجتماع الثاني للهيئة الفرعية للتنفيذ؛

(ج) أن تعد مقترحا لنهج استراتيجي طويل الأجل للتعميم مع تحديد المهام الرئيسية والأولويات، لكي تنظر فيه الهيئة الفرعية للتنفيذ في اجتماعها الثاني، يشمل المبادئ التوجيهية لأفضل الممارسات، والمنهجيات، والخبرات والأدوات، وكذلك التحديات والفجوات، مع تجنب الازدواجية مع المبادرات الأخرى، ويستند إلى المعلومات الواردة في المذكرة المحدثة ومصادر المعلومات الأخرى ذات الصلة، بهدف كفالة التنفيذ المتسق للاتفاقية مع أهداف التنمية المستدامة لعام 2030 وكذلك رؤية عام 2050 للتنوع البيولوجي، وضمان المشاركة الواسعة في العملية، جنبا إلى جنب مع مشروع اختصاصات لفريق خبراء مخصص محتمل بشأن تعميم التنوع البيولوجي؛

(د) أن تنظم فريقا استشاريا غير رسمي محدود الزمن، متوازن إقليميا، يعمل على شبكة الإنترنت، مع المشورة من مكتب الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية، لمساعدة الأمانة التنفيذية في التحضير للمناقشات حول قطاعات الطاقة والتعدين، والبنية التحتية، والصناعات التحويلية وصناعة التجهيز، والصحة في الاجتماع الثاني للهيئة الفرعية للتنفيذ والاجتماع الرابع عشر لمؤتمر الأطراف؛

8- تدعو الهيئة الفرعية للتنفيذ إلى أخذ المعلومات الواردة في المذكرة الإضافية التي ستعدها الأمانة التنفيذية، وكذلك المعلومات المقدمة من الأطراف وأصحاب المصلحة الآخرين، المطلوبة بموجب الفقرة 7(ب) أعلاه، في الاعتبار خلال مداولاتها حول هذه المسألة في اجتماعها الثاني، وكذلك عند إعداد مقترحات لعملية وضع إطار عالمي للتنوع البيولوجي لما بعد عام 2020؛

9- [توصي بأن تقوم الهيئة الفرعية للتنفيذ في اجتماعها الثاني، عند إعداد توصيتها بشأن تعميم التنوع البيولوجي، بمراعاة العناصر التالية لمشروع مقرر لمؤتمر الأطراف لكي يعتمد في اجتماعه الرابع عشر:

لإن مؤتمر الأطراف،

لن يشير إلى [المقرر 3/13](#)، بشأن مراعاة تعميم التنوع البيولوجي في قطاعات الزراعة والغابات ومصايد الأسماك وتربية الأحياء المائية، والسياحة وكذلك القضايا الشاملة، التي قرر أن يعالجها في اجتماعه الرابع عشر، تعميم التنوع البيولوجي في قطاعات الطاقة والتعدين، والبنية التحتية، والصناعات التحويلية وصناعة التجهيز، والصحة،

وإن يحيط علماً بإعلان كانكون بشأن تعميم حفظ التنوع البيولوجي واستخدامه المستدام من أجل تحقيق الرفاهية الذي تم اعتماده أثناء الجزء رفيع المستوى في كانكون، المكسيك، في 3 ديسمبر/كانون الأول 2016،⁹

وإن يقر بأنه قطاعات الطاقة والتعدين، والبنية التحتية، والتصنيع وصناعة التجهيز، والصحة، تعتمد من جهة، بدرجات مختلفة، على التنوع البيولوجي وخدمات النظم الإيكولوجية التي تعتمد على التنوع البيولوجي، وأن فقدان الناتج للتنوع البيولوجي قد يؤثر سلباً على هذه القطاعات، إلا أن لهذه القطاعات من جهة أخرى آثار محتملة على التنوع البيولوجي، وهو ما قد يهدد تقديم وظائف وخدمات النظم الإيكولوجية التي تعتبر حيوية للبشر،

وإن يأخذ في الحسبان أن تعميم التنوع البيولوجي في قطاعات الطاقة والتعدين، والبنية التحتية، والتصنيع وصناعة التجهيز، والصحة، يعتبر أمراً ضرورياً من أجل التصدي لفقدان التنوع البيولوجي ومن أجل تنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020،¹⁰ وتحقيق غايات وأهداف مختلف الاتفاقات المتعددة الأطراف والعمليات الدولية، بما في ذلك خطة التنمية المستدامة لعام 2030،

وإن يلاحظ الدور الهام لأصحاب المصلحة المعنيين مثل الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، والأوساط الأكاديمية، والقطاع الخاص، والمجتمع المدني، والحكومات المحلية ودون الوطنية والشباب، في معالجة تعميم التنوع البيولوجي في هذه القطاعات وقطاعات أخرى،

وإن يحيط علماً بتوقعات المدن والتنوع البيولوجي¹¹ ورسائلها الرئيسية لتعميم التنوع البيولوجي على مستوى المدن نظراً للروابط القوية بقطاعات الطاقة، والبنية التحتية، والتصنيع وصناعة التجهيز،

1- يلاحظ أنه بالرغم من وجود سياسات وأدوات متعددة لمعالجة تعميم التنوع في البيولوجي في هذه القطاعات، لا تزال هناك فجوات عديدة في التنفيذ، بما في ذلك فيما يتعلق بالتخطيط الاستراتيجي وصنع القرار، والاقتصاد والسياسات الشاملة للقطاعات، والتطبيق الأوسع لتقييمات الأثر الشامل للتنوع البيولوجي، ولا سيما التقييم البيئي الاستراتيجي للسياسات، والخطط والبرامج، والاستعانة بالتخطيط المكاني على المستويات الوطني، والإقليمي والأقاليمي؛

2- يلاحظ أيضاً أن هناك أيضاً مبادرات قيمة تعزز حفظ التنوع البيولوجي واستخدامه المستدام، وتعزز في بعض السياقات تعميمه في العمليات الإنتاجية؛

3- يرحب بالقرار بشأن التخفيف من حدة التلوث عن طريق تعميم التنوع البيولوجي في القطاعات الرئيسية الذي تم اعتماده في الدورة الثالثة لجمعية الأمم المتحدة للبيئة؛¹²

⁹ [UNEP/CBD/COP/13/24](#).

¹⁰ [المقرر 2/10](#)، المرفق

¹¹ أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي (2012). [توقعات المدن والتنوع البيولوجي](#). مونتريال، كندا.

¹² [UNEP/EA.3/L.6/Rev.2](#)

4- يدعو الأطراف، والحكومات الأخرى وأصحاب المصلحة المعنيين إلى:

(أ) استعراض الاتجاهات فيما يتعلق بقطاعات الطاقة والتعدين، والبنية التحتية، والصناعات التحويلية وصناعة التجهيز، والصحة في بلدان كل منها، فضلا عن القوانين والسياسات والممارسات القائمة، لمعالجة الآثار المحتملة على التنوع البيولوجي وعلى سبل العيش التقليدية ومعارف الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية من هذه القطاعات؛

(ب) تعزيز تعميم حفظ التنوع البيولوجي واستخدامه المستدام في هذه القطاعات من خلال، عدة أمور من بينها، إدراج القيمة الاقتصادية، والاجتماعية والبيئية للتنوع البيولوجي وخدمات النظم الإيكولوجية في صنع القرار بشأن الاستثمارات، بما في ذلك من خلال تقييم البدائل لهذه الاستثمارات؛ واستحداث وسائل ابتكارية لتحسين دمج التنوع البيولوجي في هذه القطاعات؛ وتعزيز وضع معايير ومبادئ توجيهية للممارسات الجيدة تتعلق بالتنوع البيولوجي في هذه القطاعات، مع مراعاة النهج القائمة على النظم الإيكولوجية وتداعيات التأثيرات البيئية المترابطة على التنوع البيولوجي؛

(ج) استعراض، وعند الضرورة تحديث الأطر التشريعية والسياسات والممارسات من أجل تعزيز تعميم حفظ التنوع البيولوجي واستخدامه المستدام، وكذلك خدمات النظم الإيكولوجية، في السياسات وعمليات التخطيط الخاصة بشركات الأعمال، وذلك من خلال عدة أمور بينها تصميم وتنفيذ حوافز على طول سلاسل الإمداد وتعزيز المؤسسات الصغيرة والمتوسطة في أنماط الإنتاج والاستهلاك المستدامة؛

(د) وضع، أو تعزيز أو تشجيع أطر مؤسسية، وتشريعية وتنظيمية، تشمل نهجا اقتصاديا واجتماعيا شاملا ومستداما من الناحية البيئية، يضم أصحاب المصلحة المعنيين، مثل الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية، والأوساط الأكاديمية، والمجتمع المدني، والقطاع الخاص والحكومات الوطنية ودون الوطنية، حسب الاقتضاء؛

(هـ) استعراض تعميم التنوع البيولوجي عند صياغة وتحديث وإصلاح السياسات، والخطط والاستراتيجيات الخاصة بقطاعات الطاقة والتعدين، والبنية التحتية، والتصنيع وصناعة التجهيز، مع المشاركة الكاملة والفعالة للقطاعات ذات الصلة، والمؤسسات الخاصة والحكومية والأكاديمية، والمجتمعات الأصلية والمحلية، من بين جهات أخرى، حسب الاقتضاء؛

(و) تشجيع وتعزيز الممارسات الجيدة بشأن الإنتاج والاستهلاك المستدامين التي تُنفذ في قطاعات الطاقة والتعدين، والبنية التحتية، والتصنيع وصناعة التجهيز، والصحة والتي من شأنها أن تعزز حفظ التنوع البيولوجي واستخدامه المستدام؛

(ز) تشجيع الاستثمارات في التنوع البيولوجي كوسيلة لتحسين قدرة النظم الإيكولوجية على القيام بوظيفتها والخدمات التي تقدمها؛

(ح) العمل مع القطاع الخاص والمجتمع المدني لمعالجة الأسباب الكامنة وراء فقدان التنوع البيولوجي وتعميم التنوع البيولوجي عبر جميع القطاعات ذات الصلة والمشاركة في وضع توصيات من شأنها أن تساعد في التخفيف من حدة المخاطر المتعلقة بالتنوع البيولوجي؛

(ط) تشجيع الشراكات وتعزيز القدرات المؤسسية والترتيبات التعاونية بشأن التعميم؛

(ي) تعزيز التعميم في الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي وفي التقارير الوطنية؛

(ك) إنشاء منابر للمعارف للجمع بين وكالات الدول، والقطاع الخاص والشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية بهدف معالجة هذه القضايا المعقدة والتقنية، مع مراعاة المسائل ذات الصلة بالإشراف البيئي والمسؤولية الاجتماعية المؤسسية، والمخصصة لفئة معينة من الجمهور؛

(ل) توليد وتقاسم المعلومات من خلال آلية غرفة تبادل المعلومات، بشأن تعميم التنوع البيولوجي وخدمات النظم الإيكولوجية في قطاعات الطاقة والتعدين، والبنية التحتية، والتصنيع وصناعة التجهيز، بما في ذلك دراسات حالة، والدروس المستفادة، وسياسات وأدوات الممارسات الجيدة فضلا عن معلومات عن الفجوات المحددة وخيارات إضافية من أجل تعميم التنوع البيولوجي في هذه القطاعات بشكل أكثر فعالية؛

5- يوافق على وضع نهج طويل الأجل لتعميم التنوع البيولوجي في القطاعات الرئيسية، وعملية بين الدورات للمساعدة في توجيه الأمانة في عملها؛

6- يطلب إلى الأمانة التنفيذية أن تقوم، رهنا بتوافر الموارد المالية، بما يلي:

(أ) إدراج معلومات عن تعميم حفظ التنوع البيولوجي واستخدامه المستدام في القطاعات ذات الصلة في الإصدار الخامس من التوقعات العالمية للتنوع البيولوجي؛

(ب) تحديد المنهجيات الملائمة لتقييم وتعزيز مشاركة الجهات الفاعلة المعنية، بما في ذلك القطاع الخاص، في تعميم التنوع البيولوجي في أنماط الإنتاج والاستهلاك في قطاعات الطاقة والتعدين، والبنية التحتية، والتصنيع وصناعة التجهيز؛

(ج) تعزيز تبادل الخبرات والمعلومات، على المستويين الإقليمي والعالمي، بشأن الآليات الممكنة لتعميم التنوع البيولوجي في قطاعات الطاقة والتعدين، والبنية التحتية، والتصنيع وصناعة التجهيز؛

(د) التواصل مع الوكالات الإقليمية والدولية الرئيسية ذات الصلة بهذه القطاعات الاقتصادية بغية تيسير الحوار المعزز بشأن التنوع البيولوجي وهذه القطاعات الاقتصادية، وتحديد سيناريوهات مفيدة للجميع وتعزيزها؛

(هـ) تيسير أنشطة بناء القدرات والتدريب على المستويين الإقليمي ودون الإقليمي، وتبادل الخبرات، عند استخدام النهج والأدوات الواردة في المذكرة المحدثة ووثائق المعلومات ذات الصلة المشار إليها في التوصية 4/21 الصادرة عن الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتكنولوجية؛

(و) تنفيذ نهج استراتيجي طويل الأجل لتعميم التنوع البيولوجي، بما في ذلك من خلال وضع مبادئ توجيهية لدعم الجهود على المستوى الوطني؛

(ز) الإبلاغ عن التقدم المحرز إلى الهيئة الفرعية للتنفيذ في اجتماع يعقد قبل الاجتماع الخامس عشر لمؤتمر الأطراف.]

المرفق

معلومات لتستخدمها الأمانة التنفيذية في إعداد مذكرة إضافية بشأن تعميم التنوع البيولوجي في قطاعات الطاقة والتعدين، والبنية التحتية، والصناعات التحويلية وصناعة التجهيز، والصحة

- 1- تقييم موجز للتحديات والفجوات في المعارف والسياسات والتي تعوق تعميم التنوع البيولوجي في القطاعات الجاري تناولها.
- 2- الإشارة بوضوح إلى الروابط مع الأعمال الأخرى الجارية في إطار الاتفاقية وفي المحافل الأخرى بغية تجنب ازدواجية العمل (على سبيل المثال العمل بشأن الطاقة المتجددة والتكيف مع تغير المناخ والتخفيف من حدته، والبنية التحتية البحرية والتخطيط المكاني البحري، والبنية التحتية الحضرية، والصحة).
- 3- المدخلات ذات الصلة المقدمة من برنامج الأمم المتحدة للبيئة، بما في ذلك الفريق الدولي المعني بالموارد.
- 4- المدخلات ذات الصلة المقدمة من الاتفاقيات والمنظمات العلمية والتقنية والتكنولوجية والحكومية الدولية الأخرى، بما في ذلك منظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية.
- 5- كيفية استخدام برامج العمل القائمة الاستخدام الأفضل لمواصلة تعزيز تنفيذ الاتفاقية في ضوء احتياجات التعميم والخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020.
- 6- تحليل لدور الشعوب الأصلية والمجتمعات المحلية.
- 7- الوثائق ذات الصلة المقدمة إلى الهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية في اجتماعها الحادي والعشرين.¹³
- 8- تعليقات إضافية مقدمة من الأطراف في الاجتماع الحادي والعشرين للهيئة الفرعية للمشورة العلمية والتقنية والتكنولوجية.

¹³ الوثائق [CBD/SBSTTA/21/4](#) (التنوع البيولوجي وصحة الإنسان)؛ و [CBD/SBSTTA/21/5](#) (تعميم التنوع البيولوجي في قطاعات الطاقة والتعدين، والبنية التحتية، والصناعات التحويلية وصناعة التجهيز، والصحة)؛ و [CBD/SBSTTA/21/INF/5](#) (تشريعات التقييم البيئي - نظرة عامة عالمية)؛ و [INF/9](#) (الطاقة والتعدين)؛ و [INF/11](#) (البنية التحتية والتنوع البيولوجي)؛ و [INF/12](#) (الصناعات التحويلية وصناعة التجهيز)؛ و [INF/13](#) (التقييم البيئي الاستراتيجي والتقييم البيئي) و [INF/14](#) (المدن والبنية التحتية والتأثيرات على التنوع البيولوجي)؛ و [INF/15](#) (الخيارات عن كيفية الاستخدام الأفضل لبرامج العمل القائمة لتعزيز المزيد من تنفيذ الاتفاقية في ضوء احتياجات التعميم والخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020).